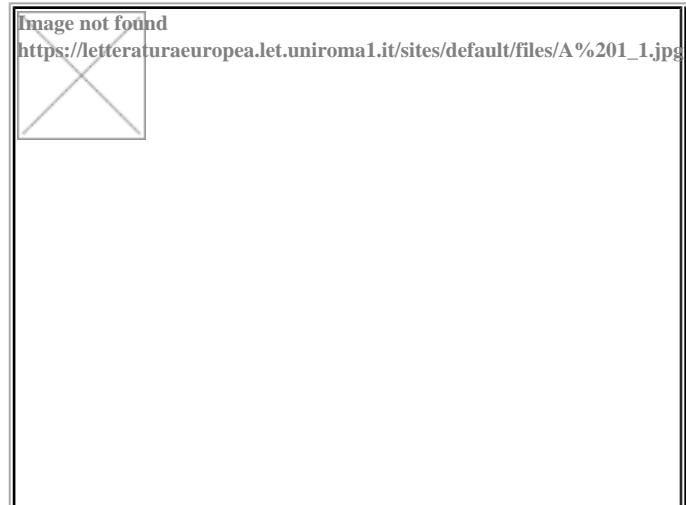


CANZONIERE A

- letto 678 volte

Edizione diplomatica



Bernartz deuentedorn.

ARa non uei luzir soleill. Ta(n)t mi
son escurzit li rai. E ies per aisso
nom esmai. Cuna clardatz mi soleil
la. Damor qinz el cor mi raia. Eqand
autra gens sesmaia. Eu meillur
enans que sordei. P(er) que mos chans
nois sordeia.

Prat mi semblon uert euermeill.
Aissi cum el doutz temps demai. sim

ten fin amors coinde egai. neus mes
flors blanca euermeilla. Et iuerns
calenda maia. Qeil gensser ela plus
gaia. Ma promes q(ue) samor mautrei.
Sanqer no lam desautreia.

Paor mi fant maluatz cosseill. Per qel
segles mor edechai. Caras sacoston li
sauai. Elus ab lautre cosseilla. Cossi
finamors deschaia. A maluaza gens
sauaia. Qui uos ni uostre cosseill crei.
Dompnidieu p(er)da edescreia.

Daqestz mi rancur em coreill. Car mi
fan ira (et) esglai. Epesa lor del ioi qieu
ai. Epois chascus sen coreilla. Delautrui
ioi ni sesmaia. Ia ieu meilleur dreich
non aia. Cab sol deport uenz egerrei.
Cel qui plus fort mi gerreia.

Nuoich eiorn plor cossir eueill. Pens
esospir epuois mapai. On mieills me-
sta (et) ieu pieitz trai. Mas us bos respi-
eitz mesueilla. Don mos cossiriers sa
paia. Fols p(er) que dic que mal traia. car
aitan ric amor enuei. Pro nai de sola
lenueria.

Ia ma dompna nois meraueill. Sil qier
qem don samor nim bai. Contra la
foudat qieu retrai. Farai genta me-
raueilla. Sil ia ma colla nim baia. Er
ia doncs com mi retrai. A cal uos ui
ecal uos uei. P(er) benanassa qem ueia.

Bernartz clama sidonz mercei. Uas cui
tant gen si mercea. E si eu en breu no
la uei. Non crei q(ue) longas la ueia.

- letto 464 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz deuentedorn	Bernartz de Ventedorn
I	I

<p>ARa non uei luzir soleill. Ta(n)t mi son escurzit li rai. E ies per aïsso nom esmai. Cuna clardatz mi soleil la. Damor qinz el cor mi raia. Eqand autra gens sesmaia. Eu meillur enans que sordei. P(er) que mos chans nois sordeia.</p>	<p>Ara non vei luzir soleill, tant mi son escurzit li rai; e ies per aïsso no·m esmai, c?una clardatz mi soleilla d?amor; q?inz el cor mi raia; e qand autra gens s?esmaia, eu meillur enans que sordei, per que mos chans no·is sordeia.</p>
<p>II</p> <p>Prat mi semblon uert euermeill. Aissi cum el doutz temps demai. sim ten fin amors coinde egai. neus mes flors blanca euermeilla. Et iuerns calenda maia. Qeil gensser ela plus gaia. Ma promes q(ue) samor mautrei. Sanquer no lam desautreia.</p>	<p>Prat mi semblon vert e vermeill aissi cum el doutz temps de mai; si·m ten fin?amors coinde e gai: neus m?es flors blanca e vermeilla et iverns calenda maia, qe·il gensser e la plus gaia m?a promes que s?amor m?autrei. S?anquer no la·m desautreia?</p>
<p>III</p> <p>Paor mi fant maluatz cosseill. Per qel segles mor edechai. Caras sacoston li sauai. Elus ab lautre cosseilla. Cossi finamors deschaia. A maluaza gens sauaria. Qui uos ni uostre cosseill crei. Dompnidieu p(er)da edescreia.</p>	<p>Paor mi fant malvatz cosseill, per qe·l segles mor e dechai; c?aras sacoston li savai e l?us ab l?autre cosseilla cossi fin?amors deschaia. A! malvaza gens savaia; qui vos ni vostre cosseill crei, Dompnidieu perda e descreia.</p>
<p>IV</p> <p>Daqestz mi rancur em coreill. Car mi fan ira (et) esglai. Epesa lor del ioi que ai. Epois chascus sen coreilla. Delautrui ioi ni sesmaia. Ia ieu meillor dreich non aia. Cab sol deport uenz egerrei. Cel qui plus fort mi gerreia.</p>	<p>D?aquestz mi rancur e·m coreill car mi fan ira et esglai e pesa lor del ioi q?ieu ai. E pois chascus s?en coreilla de l?autrui ioi ni s?esmaia, ia ieu meillor dreich no·n aia, c?ab sol deport venz e gerrei cel qui plus fort mi gerreia.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>

<p>Nuoich eiorn plor cossir eueill. Pens esospir epuois mapai. On mieills mesta (et) ieu pieitz trai. Mas us bos respieitz mesueilla. Don mos cossiriers sa paia. Fols p(er) que dic que mal traia. car aitan ric amor enuei. Pro nai de sola lenueia.</p>	<p>Nuoich e iorn plor, cossir e veill, pens e sospir, e puois m?apai. On mieills m?esta, et ieu pieitz trai; mas us bos respieitz m?esveilla, don mos cossiriers s?apaia. Fols! Per que dic que mal traia? Car aitan ric?amor envei, pro n?ai de sola l?enveia.</p>
VI	VI
<p>Ia ma dompna nois meraueill. Sil qier qem don samor nim bai. Contra la foudat qieu retrai. Farai genta meraveilla. Sil ia ma colla nim baia. Er ia doncs com mi retrai. A cal uos ui ecal uos uei. P(er) benanassa qem ueia.</p>	<p>Ia ma dompna no·is meraveill si·l qier qe·m don s?amor ni·m bai. Contra la foudat q?ieu retrai, fara i genta meraveilla s?il ia m?acolla ni·m baia. Er ia doncs com mi retrai (a! Cal vos vi e cal vos vei!) per benanassa qe·m veia?</p>
VII	VII
<p>Bernartz clama sidonz mercei. Uas cui tant gen si mercea.</p>	<p>Bernartz clama sidonz mercei, vas cui tant gen si mercea.</p>
VIII	VIII
<p>E si eu en breu no la uei. Non crei q(ue) longas la ueia.</p>	<p>E si eu en breu no la vei, non crei que longas la veia.</p>

- letto 408 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A_4.jpg&itok=WvVMr-TN



- letto 344 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-155>